

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

Band: - (1930)

Heft: 457

Rubrik: Swiss Mercantile Society

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 21.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

UNE MALADIE HELVETIQUE.

"LA DOCTORIE."

On a souvent dénoncé le fâcheux usage qui s'est introduit dans la Suisse romande, sous l'influence de nos chers confédérés d'outre-Sarine, de faire précéder du titre de docteur le nom de personnes qui ne sont point du tout médecins.

Tout le monde, on presque, aujourd'hui, est docteur en quelque chose. En Allemagne, où l'on possédait déjà des variétés infinies de doctorat, on a inventé encore le "Dr ing." (!) ou "docteur-ingénieur."

Il se peut fort bien qu'en allemand l'indication d'un titre universitaire semble toute naturelle et que ce soit une politesse de ne pas l'omettre quand on s'adresse à la personne qui en est décorée. Mais pour des oreilles françaises, cette précision est sangnante. Par malheur, en Suisse romande, on ne réagit plus guère; il faut prévoir que dans quelques années, l'usage sera définitivement implanté.

L'usage français et anglais veut que l'on ne mentionne le titre de docteur, avant un nom propre, que s'il s'agit d'un médecin. Dans les autres cas, on l'omet tout simplement, à moins qu'il ne soit nécessaire pour expliquer ou justifier ce que l'on dit; comme si, par exemple, on annonce qu'un nouveau professeur de littérature a été nommé et que l'on précise: "Monsieur X., docteur en lettres, a été appelé à enseigner, etc..." Dans ce cas particulier, le fait que le nouveau titulaire est docteur en lettres peut expliquer qu'il ait été choisi. On bien, s'il s'agit d'une publication savante, on dira que "M. Z., docteur en lettres" ou "en sciences" en a été chargé: c'est que, là encore, il peut n'être pas indifférent de savoir que l'on a requis les services d'un savant... patentié. Mais, dans ces cas, le titre suit le nom; il ne le précède jamais.

Dans tous les autres cas, il est vain et ridicule de nous apprendre que le gentleman dont on parle a subi avec succès les épreuves du doctorat dans une faculté universitaire.

Nous n'en avons assez rebattu les oreilles du "Dr" Wirth et du "Dr" Stresemann? Ces deux hommes d'Etat ont rendu de grands services à leur pays. Le "Dr" Stresemann, qu'on voyait souvent à Genève, y était devenu populaire. Mais que nous importait qu'il fût docteur? M. Briand, qui a reçu le bonnet carré d'Oxford, ne s'est jamais fait appeler le "Dr" Briand. Que pensez-vous du "Dr Poincaré, futur bâtonnier du barreau parisien? Et du Dr Herriot, auteur d'une fort intéressante thèse sur la docte Récamier? Et du Dr. Clemenceau, — qui, lui, du moins, était médecin?

Les actes officiels de l'administration fédérale commettent continuellement l'abus en question. Le service d'information de la S.D.N. n'est pas non plus à l'abri de tout reproche. Mais c'est l'Agence télégraphique suisse qui porte la plus grosse part de responsabilité. Jamais elle ne transmet une information relative à un de ces fameux docteurs — en droit, en philosophie, en tout ce que vous voudrez — sans indiquer le titre. "Le Dr Meyer" a été élu conseiller fédéral. L'assemblée était présidée par le "Dr Haeblerlin." "Le Dr Musy," président de la Confédération, a répondu... "Le Dr Haab" a donné sa démission... Nous avons même le "colonel Dr Y." et l'on pouvait lire ces derniers jours que le "Dr Scheiwiler" était élu évêque de Saint-Gall!!

Ca, c'est le comble!

A quand le Dr Platon et le Dr Descartes? A quand le pape Dr Pie XI et Sa Majesté le roi Dr Alphonse XIII? Pendant qu'on est en si bonne voie, ou plutôt dans un état si aigu de "docteurite," pourquoi pas le Dr Dieu? Car enfin, si l'on croit en Dieu, on est bien obligé d'admettre qu'il est la science absolue. Et cela lui donne bien droit à une manière de doctorat *honoris causa*.

L.S. Journal Suisse de Paris.

B'suech i d'r Heimat.

Si alli myni Verwandte,
Und alli myni Bekannte
Au zogen usser Land?
Im Dorf, i dem i gebore,
Sto frönd i und ganz verlore,
Und Niemer drückt mir d'Hand.
Das Hüsli, wo's Licht der Sunne
Zum erste Mal mir het geschunne,
Der Bliz het's gsteckt i Brand.
E Stimm i, Hör nume uf sueche;
Gang du uf e Chilchhof ueche,
Dört si sie all binand!

Arm's Herz, tue di nid z'sehr härme;
Mir chöi z'rugg, üs jo go wärme
Am Herd für am Taystrand.

MUTZ.

BACK NUMBERS OF THE "S.O."

Subscribers ordering back numbers are requested to remit the usual 3d. per copy, provided that those required do not date back more than twelve months; for earlier issues, some of which are out of print, an extra charge is made.

Have You Heard This?

One of our readers in Switzerland writes to us as follows:—

"At the moment the Bernese are being teased here all over the country just like the Scotch in England, but the Bernese for their so-called slowness, and the following few tales may help to make a few other's than the London Bernese laugh:—"

Once in History the Bernese proved to be really first and quick, and that was in 1914 when war broke out, they were first on the frontiers in the Jura. They were still on their way back from 1870!

During the "ZIKA" (Exhibition for cookery) at Zurich, two National Councillors, one from Berne and the other from Zurich, travelled together from Berne to Zurich. Soon after the departure the member for Zurich went into the dining car to have something to eat. When he came back to his compartment he said to his Bernese colleague: "I just had something which the Bernese haven't got, namely 'Es Hirnel.'" Arriving at Olten the member for Berne felt hungry and went to the dining car, coming back he said to his colleague: now I had something which the Zurich people really have, namely "Es Säuschnörli!"

THE EDITOR'S POST-BAG.

The Editor is not responsible for the opinions expressed by Correspondents and cannot publish anonymous articles, unless accompanied by the writer's name and address, as evidence of good faith.

Sir,—I would like to tender "ck" my hearty congratulations for the manner in which he recently apologized through your columns for errors which cropped up in his report of the July meeting of the City Swiss Club, at the Brent Bridge Hotel, Hendon.

"ck" is certainly not lacking in courage, for not content with coining a new phrase (enthusiasm a peu hammamoïde) which nearly sent me screaming, he dares to venture into the mysteries of lady's frocks of which, like most males, I am sure he knows nothing.

His efforts, although very poor, lead me to think that with encouragement he could do much better. May I suggest that during the next winter season he gives us further proofs of his newly discovered talent and crown this achievement by presenting a prize to the wearer of what he considers the prettiest dress.

Will "ck" tell me who is "le meilleur danseur"? My heart is all a flutter, although mine is not a budding romance.

Yours faithfully, JEANNETTE.

SWISS MERCANTILE SOCIETY.
EDUCATION DEPARTMENT.

Was it a Pilgrimage? On Thursday, July 10th, a large party of S.M.S. Students invaded Paddington Station and entrained for Stratford-on-Avon where they visited the shrine of William Shakespeare of whom so much had been heard during some of the literature lessons.

The weather was favourable and enabled some of the Swiss visitors to Stratford to go for a trip on the River Avon after they had visited Shakespeare's birthplace, the Church in which he was buried and Anne Hathaway's Cottage.

This most enjoyable excursion will undoubtedly remain long in the minds of those who were fortunate enough to take advantage of this "pilgrimage."

On Friday, July 11th, many of the Students of the S.M.S. flocked together to see the gentleman who one day will sit in judgment over them for Mr. H. Weaver, B.Sc., who examines the S.M.S. Students for their diploma lectured on "A Piece of Coal." The simple worded subject was a scientific lecture in a popular form which was greatly appreciated by the audience who really regretted that the lecture was not longer.

Swiss National Day

AUGUST THE FIRST, 1930

GRAND BALL

at the

Swiss Club "Schweizerbund"

74, CHARLOTTE STREET, LONDON, W.1

Special Band "THE RADIO BOYS"

Extension till 2 a.m.

Entrance Free

FOYER SUISSE, 15, Upper Bedford Pl., W.G.1

Sunday, July 27th.

GIRLS' AFTERNOON EXCURSION

to

Harrow-on-the-Hill

Meet 4 p.m., Baker Street Station.

Leader: Miss A. Roux.

SWISS BANK CORPORATION,

(A Company limited by Shares incorporated in Switzerland)

99, GRESHAM STREET, E.C.2.

and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

Capital Paid up £6,400,000

Reserves - £1,960,000

Deposits - £43,000,000

The WEST END BRANCH

opens Savings Bank Accounts on

which interest will be credited

at 3 per cent. until further notice.

Swiss Rifle Association

Headquarters: 1, Gerrard Place, W.1

Shooting Range: Opposite Welsh Harp, Hendon



First of August Competition

Open to all Swiss

300 metre and 100 yards Targets

now in progress

Shooting every Saturday afternoon & Sunday

CITY SWISS CLUB.

Messieurs les membres sont avisés que

L'ASSEMBLEE MENSUELLE

aura lieu le MARDI 5 AOÛT au Restaurant PAGANI, 42, Gt. Portland Street, W.1 et sera précédée d'un souper à 7 h. (prix 8/6).

ORDRE DU JOUR:

Procès-verbal.

Admissions.

Démotions.

Divers.

Pour faciliter les arrangements, le Comité recommande aux participants de s'annoncer au plus tôt à M. P. F. Boehringer, 23, Leonard St. E.C.2 (Téléphone: Clerkenwell 9595).

Divine Services.

EGLISE SUISSE (1762),

(Langue française.)

(Les services ont de nouveau lieu à l'église, 79, Endell Street.)

Dimanche 27 Juillet 11 h.—M. Marcel Pradervand. Les cultes du soir sont supprimés jusqu'à fin Août.

Les cultes du soir seront supprimés dès le 27 Juillet.

Heure de réception à l'église: le mercredi de 10.30 à 12 h. et le dimanche après le culte.

SCHWEIZERKIRCHE

(Deutschschweizerische Gemeinde)

St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2 (near General Post Office.)

Sonntag, den 27 Juli 11 Uhr Morg.: Gottesdienst und Sonntagsschule.

Während der Ferien des Gemeinde Pfarrers wird Herr Pfarrer Walter Pfenninger aus Zürich ihn vertreten. Anfragen wegen Amtshandlungen sind an Herrn Pfarrer Pfenninger, Foyer Suisse, 15, Upper Bedford place, zu richten. Die Abend Gottesdienste fallen während der Monate Juli und August aus.

FORTHCOMING EVENTS.

Friday, August 1st, from 3 to 9 p.m.—FIRST OF AUGUST CELEBRATION, at the Rifle Range, Hendon.

Tuesday, August 5th, at 7 p.m.—CITY SWISS CLUB: Monthly Meeting at Pagani's (see advert.).

Wednesday, August 6th, at 7.30 p.m.—SOCIETE DE SECOURS MUTUELS: Monthly Meeting at 74, Charlotte Street, W.1.

Thursday, August 28th, at 8 p.m.—NOUVELLE SOCIETE HELVETIQUE and SWISS MERCANTILE SOCIETY: Lecture by Professor Dr. C. Schröter of Zurich with over 100 coloured lantern slides on "Naturschutz in der Schweiz und der Schweizerische National Park," at King George's Hall. Admission free.

SWISS RIFLE ASSOCIATION: Shooting Practice every Saturday and Sunday at the Range (see advert.).

Printed for the Proprietors, by THE FREDERICK PRINTING CO., LTD., at 23, Leonard Street, London, E.C.2.